

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 11:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie jest tak, że dziedziczysz po tym, kogo Kemosz,* twój bóg, wydziedzicza? Tak też to, co przed nami wydziedzicza JAHWE, nasz Bóg, to dziedziczymy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie jest tak, że i ty przejmujesz na własność ziemie tych, których wydziedzicza twój bóg Kemosz? Podobnie my przejmujemy na własność to, czego JAHWE pozbawia innych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż nie weźmiesz w posiadanie tego, co daje ci posiąść Kemosz, twój bóg? Tak i my posiadziemy ziemię tego, kogo JAHWE, nasz Bóg, wygnał przed nami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Azaż, coć dał posieść Kamos, bóg twój, tego nie posiędziesz? tak, kogo Pan, Bóg nasz, wygnał przed oblicznością naszą, tego też dziedzictwo posiadamy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aza to, co posiadał Chamos, bóg twój, tobie prawem nie przynależy? A co JAHWE Bóg nasz zwycięzca otrzymał, na naszą też osiadłość się dostanie:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie posiadasz tego wszystkiego, co Kemosz, bóg twój, pozwolił ci posiąść? Tak samo i my posiadamy wszystko, co Pan, Bóg nasz, pozwolił nam posiąść!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie jest tak, że kogo Kamosz, twój bóg, wypędza, tego posiadłość ty zajmujesz, ale posiadłość każdego, kogo sprzed naszego oblicza wypędził Pan, nasz Bóg, my zajmujemy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie wzięłeś w posiadanie tego, co pozwolił ci posiąść Kemosz, twój bóg? My zaś wzięliśmy w posiadanie wszystko, co pozwolił nam posiąść JAHWE, nasz Bóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy nie wzięłeś w posiadanie tego, co przygotował dla ciebie twój bóg Kemosz? My zaś przejęliśmy w posiadanie wszystko, co nasz JAHWE, Bóg, pozwolił nam posiąść.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie wzięłeś w posiadanie tego, co opróżnił dla ciebie twój bóg, Kamos? A wszystko, co opróżnił dla nas Jahwe, nasz Bóg, to my wzięliśmy w posiadanie!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Weźmiesz w posiadanie to, co zdobędzie dla ciebie Kemosz, twój bóg? Bo to wszystko, co zdobywa przed naszym obliczem WIEKUISTY, nasz Bóg – i my bierzemy w posiadanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż nie wywłaszczysz tego, kogo Kemosz, twój bóg, każe ci wywłaszczyć? A my wywłaszczymy każdego, kogo JAHWE, nasz Bóg, wywłaszcza przed nami.

¹⁾ <x>110 11:5</x>; <x>120 23:13</x>